

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології

Г.Ф.Мороз

2023



КУЛЬТУРА УСНОГО МОВЛЕННЯ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(французької)

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

циклу дисциплін вільного вибору магістрів у межах спеціальності

очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти
спеціальності 035 «Філологія»

спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), переклад англійська»

освітньо-професійна програма «Переклад (англійський)»

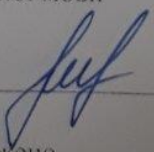
Укладач: Павлюк О.О., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри викладання другої іноземної мови

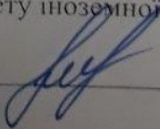
Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

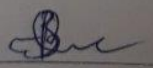
Протокол №1 від "29" серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання другої
іноземної мови

Протокол №1 від "31" серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології

 О.А.Каніболоцька

 О.А.Каніболоцька

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми

 С.П.Заболотський

2023 рік

навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»	Кількість кредитів – 3	Вибіркова	
		Цикл дисциплін вільного вибору студента в межах спеціальності	
Спеціальність 035 «Філологія»	Загальна кількість годин – 90	Семестр:	
Спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»		1 -й	1 -й
Освітньо-професійна програма «Переклад (англійський)»	Змістових модулів – 4	Лекції	
		12 год.	6 год.
		Практичні	
Рівень вищої освіти: магістерський	Кількість поточних контрольних заходів – 8	10 год.	4 год.
		Самостійна робота	
		68 год.	80 год.
		Вид підсумкового семестрового контролю: залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основною метою викладання навчальної дисципліни *«Культура усного мовлення з другої іноземної мови (французької)»* є формування у майбутніх перекладачів системи знань про основні норми культури усного мовлення і реалізація цих норм на практиці, удосконалення навичок практичного володіння французькою мовою в різних видах комунікативної діяльності для підготовки висококваліфікованого фахівця – перекладача з французької мови. Мета досягається шляхом комплексного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: читання, аудіювання, письма, але сфокусована насамперед на **говорінні**. Рівень культури усного мовлення визначається логічністю і виразністю мовлення, здатністю студентів до академічного та професійного спілкування.

Інтерактивний формат курсу, орієнтований на розвиток критично важливих для фахівця у галузі гуманітарних наук навичок ефективної усної комунікації, спонукатиме до дискусій, аргументованого відстоювання власної точки зору, призводить до вдосконалення критичного мислення, призводить до вдосконалення критичного мислення.

Основними завданнями викладання дисципліни *«Культура усного мовлення з другої іноземної мови (французької)»* є:

- ознайомити студентів з видами усного мовлення і їхніми характеристиками; принципами культури слухання і правильного спілкування;

- ознайомити студентів із типами планів підготованого усного мовлення, із технікою публічного виступу, самопрезентації, підготовки і виступу на захисті наукової (дипломної) роботи;
- ознайомити студентів із поняттям і структурою доведення, типологією аргументів;
- навчити вести ділові та приватні бесіди наживо і телефоном;
- розвинути у студентів навички вести самостійну пошукову, творчу роботу з найбільш вагомими словниками, інтернет-ресурсами, довідковою літературою.
 - У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути
 - таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<i>Загальні компетентності:</i> ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	<i>Методи:</i> Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проектів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, рольова гра).
<i>Визначені стандартом</i> СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	<i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний). <i>Контрольні заходи:</i> Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.
<i>Програмні результати навчання:</i> ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної	<i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний). <i>Самостійно-пошукові методи</i> (індивідуальна робота, практична робота). <i>Контрольні заходи:</i>

спеціалізації). ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	-захист розмовних проєктів; -індивідуальне завдання (ІЗ); -залік.
--	---

Міждисциплінарні зв'язки. Дисципліна «*Культура усного мовлення з другої іноземної мови (французької)*» спирається на знання, вміння, навички, отримані, сформовані і розвинуті під час вивчення дисципліни «*Друга іноземна мови (французька)*». Опора на досвід володіння першою мовою є об'єктивно позитивним мотиваційним фактором. Дисципліна передбачає використання знань з лінгвістики, історії, філософії, культурології, політології, літературознавства, психології, педагогіки.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Усне мовлення, культура усного мовлення. *L'expression orale.* Риси усного мовлення. *Les qualités de l'expression orale.* Характеристики усного мовлення. *Les caractéristiques de la production orale.* Види усного мовлення. *Les types de l'expression orale.* Типи планів усного мовлення. *Les différents types de plans de l'expression orale.* Зв'язний (розгорнутий) монолог. *S'exprimer lors d'un monologue suivi.*

Основи спілкування. *Les bases de la communication orale.* Ситуації комунікації. *Les situations de la communication.* Структура процесу спілкування. *La structure du processus de la communication orale.* Компетенції спілкування. *Les compétences de la communication orale.* Культура слухання. *L'art d'écouter.* Типи питань. *Types de questions.* Принципи правильного спілкування. *Les principes d'une bonne communication.* Симульований діалог. *Dialogue simulé en interaction avec sa (son) camarade de groupe.*

Змістовий модуль 2. Аргументація у контексті усної комунікації. *Argumenter à l'oral.* Поняття доведення. *L'argumentation.* Структура доведення. *La structure de l'argumentation.* Типологія аргументів. *La typologie des arguments et raisonnements.* Логічні слова-зв'язки. *Les connecteurs logiques : les connecteurs de la cause, de la conséquence, du but ; les connecteurs de la comparaison, de la concession de l'opposition.*

Змістовий модуль 3. Публічний виступ. *La prise de parole en public.* Самопрезентація. *La présentation de soi-même.* Техніка публічного виступу. *Comment parler en publique.* Усна доповідь. *L'exposé oral.* Захист наукової роботи. *La soutenance d'un sujet de mémoire.*

Змістовий модуль 4. Основи професійного спілкування. *Les bases de la communication professionnelle.* Ситуації комунікації у професійному середовищі. *Les situations de communication en milieu professionnel.* Використання відео- та аудіоносіїв інформації. *L'utilisation de supports visuels et audiovisuels.* Переваги правильного професійного спілкування. *Les avantages d'une bonne communication professionnelle.* Етикет телефонного спілкування. *Les règles d'une bonne communication par téléphone.* Вправи на інтеракції (з або без підготовки). *Exercices en interaction (avec ou sans la préparation).*

4. Структура навчальної дисципліни

Зміст овий модул ь	Усьог о годин	Аудиторні (контактні) години					Самостійн а робота, год		Система накопичення балів		
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год				Теор. зав- ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
			о/д ф.	з/дис т ф.	о/д ф.	з/дис т ф.	о/д ф.	з/ди ст ф.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

		о/д ф.	з/дист ф.									
1	15	6	3	4	2	2	1	9	1	4	11	15
2	15	6	3	2	2	4	1	9	1	4	11	15
3	15	6	3	2	2	2	1	11	1	4	11	15
4	15	4	1	4	-	2	1	9	1	4	11	15
Усього за змістові модулі	60	22	10	12	6	10	4	38	50	16	44	60
Підсумковий семестровий контроль залік	30			0	0			30	30			40
Загалом	90									100		

5. Теми лекційних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	3
1	Усне мовлення, культура усного мовлення. <i>L'expression orale.</i>	2	2
1	Основи спілкування. <i>Les bases de la communication orale.</i>	2	-
2	Аргументація у контексті усної комунікації. <i>Argumenter à l'oral.</i>	2	2
3	Публічний виступ. <i>La prise de parole en public.</i>	2	-
4	Основи професійного спілкування. <i>Les bases de la communication professionnelle.</i>	2	2
4	Переваги правильного професійного спілкування. <i>Les avantages d'une bonne communication professionnelle.</i>	2	-
Разом		12	6

6. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	3
1	Зв'язний монолог. <i>S'exprimer lors d'un monologue suivi.</i>	2	1

2	Аргументація у контексті усної комунікації. <i>Argumenter à l'oral.</i>	2	1
2	Усна доповідь. <i>L'exposé oral.</i>	2	-
3	Захист наукової роботи. <i>La soutenance d'un sujet de mémoire.</i>	2	1
4	Основи професійного спілкування. <i>Les bases de la communication professionnelle.</i>	2	1
Разом		10	4

7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ зміст ового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
1	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: <i>Головні аспекти, характеристики, види усного мовлення. Структура процесу спілкування. Аспекти спілкування.</i>	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття.	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	5
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/ виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			15
2	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: <i>Поняття доведення. Структура доведення. Логічні слова-зв'язки.</i>	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття.	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим	5

			модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	2			15
3	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: <i>Самопрезентація. Підготовка та техніка публічного виступу.</i> <i>Усна доповідь. Презентація результатів наукового дослідження.</i>	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття.	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	5
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	2			15
4	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: <i>Види, типи і форми професійного спілкування.</i> <i>Основи, специфічні особливості професійного спілкування.</i>	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття.	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим	5

			модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 4 контр. заходів	2			15
Усього за змістові модулі контр. заходів	8			60

8. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Залік	Усна відповідь, виконання тестового завдання	Залік проводиться в усній формі при очній формі навчання. Усна частина заліку передбачає виконання практичного завдання (з письмовою фіксацією відповіді). Письмова частина передбачає проходження тесту на платформі Moodle. Питання для підготовки до заліку: https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11696 У разі дистанційної форми навчання залік проходить у комбінованій формі (тести виконуються на платформі Moodle та розгорнута відповідь за тематикою розмовного проекту подається у ZOOM.	Усна частина представляє собою презентацію виконаного практичного завдання, за яке студент може отримати до 10 балів. Підсумковий тест складається з теоретичних питань і практичних тестових завдань, за які студент може отримати до 10 балів. Разом за залік студент може отримати до 20 балів.	20
	Практичне індивідуальне	Індивідуальне завдання передбачає виконання і усну презентацію двох практичних	ІЗ складається з 2-х завдань, за кожне з них студент може отримати до 10 балів.	20

	завдання (ІЗ)	завдань (персонального завдання; творчого (групового) завдання, проекту)	Зміст ІЗ та критерії оцінювання див за посиланням https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11696	
Усього за під сумкови й с семестро вий конт роль	2			40

9. Рекомендована література

Основна:

1. Dollez C., Guillou M., Herry C., Pons S., Chapiro L. Alter Ego 5. Méthode de français. C1-C2. Paris: Hachette, 2010. 216 p.
2. Kober-Kleinert C., Parizet M.-L., Poisson-Quinton S. Activités Pour le Cadre Commun, Niveau C1-C2. CLE International, 2007. 240p.
3. Chollet I., Robert J.-M. Le français parlé. FLE. B1-C2 Vocabulaire du quotidien. Grammaire. Expressions. Exercices corrigés. Paris: Editions Ellipses, 2017. 260p.
4. Miquel Cl. Communication Progressive du Français. Édition Niveau Avancé. CLE International, 2017. 255 p.
5. Perforis J.-L. Communication Progressive du Français des Affaires. Édition Niveau Intermédiaire. CLE International, 2013. 160p.

Додаткова:

1. Друга іноземна мова (французька): словник франкомовних лінгвістичних термінів для студентів освітньо-кваліфікаційних рівнів «магістр», «спеціаліст» спеціальностей «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійська мова)» /укладачі: О.О. Павлюк, К.М. Ружин, Т.О. Салтикова. Запоріжжя: ЗНУ, 2015. 120 с.
2. Французька мова як друга іноземна. Навчальний посібник для формування у студентів II-V курсів комунікативної компетенції/ укладачі: Т.О. Салтикова, К.М. Ружин, О.О. Павлюк. Запоріжжя: ЗНУ, 2011. 92 с.

Інформаційні ресурси:

1. Apprendre le français avec tv5monde. URL : <http://apprendre.tv5monde.com/>
2. Bonjour de France. URL : <http://www.bonjourdefrance.com/>
3. Études littéraires. URL : <https://www.etudes-litteraires.com/>
4. Français facile. URL : <http://www.francaisfacile.com/>
5. La presse de France. URL : <http://www.lapressedefrance.fr/>
6. Le Point du FLE. URL : <http://www.lepointdufle.net/>
7. Paroles de chansons francophones. URL : <http://www.paroles.net/>
8. Podcast français facile. URL : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>
9. https://creatifle.com/2020/12/10/edith-piaf-lhistoire-de-la-chanson-devenue-mythique-non-je-ne-regrette-rien/?fbclid=IwAR1Iwd_2jEbrKxZQ76puMVMw1pQsn1yLzrsSGPvQJVbNPEDkoWjHxrXicwY